



大会

第七十届会议

正式记录

Distr.: General
5 November 2015
Chinese
Original: English

第五委员会

第 8 次会议简要记录

2015 年 10 月 21 日星期三上午 10 时在纽约总部举行

主席：巴特拉伊先生.....(尼泊尔)

行政和预算问题咨询委员会主席：鲁伊斯·马谢乌先生

嗣后：塞内先生

目录

议程项目 137：会议时地分配办法

议程项目 134：2016-2017 两年期拟议方案预算(续)

国际贸易中心

议程项目 135：方案规划(续)

本记录可以更正。更正请在记录文本上作出，由代表团成员一人署名，尽快送交文件管理股股长(srcorrections@un.org)。

更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上重发。

15-18313 (C)



请回收



上午 10 时 10 分宣布开会。

议程项目 137: 会议时地分配办法(A/70/32、A/70/122、A/70/432)

1. **Scappini Ricciardi 先生**(会议委员会主席)在介绍会议委员会 2015 年报告(A/70/32)时说,该报告载有一份关于会议时地分配办法的决议草案和一份关于 2016 年和 2017 年两年期联合国会议日历的决议草案,委员会建议大会通过这两份决议草案。会议委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/70/122)及作为补充资料提供的统计数据。会议委员会的报告全面概述了委员会对其议程上所有项目的讨论情况。委员会年度实质性会议使会员国有机会就与会议和文件服务有关的所有事项与大会和会议管理部管理层接触,以便为秘书处执行任务提供方向、指导和支持。
2. 会议委员会所有成员现在都已到位。会议委员会审查了四个主要工作地点及非洲经济委员会会议中心利用会议服务资源和设施的统计数据。此外,他还报告了关于按照任务规定与过去连续 3 年(从 2012 年至 2014 年)的利用率均低于 80%基准的那些政府间机构进行协商的情况。他的前任,Smolcic 女士(乌拉圭)会见了 4 个在纽约的机构的主管官员并向在维也纳的联合国国际贸易法委员会的主席发函,概述了可用于改善这些机构利用率的可能措施。她还会见了维持和平行动特别委员会及其工作组、联合国宪章和加强联合国作用特别委员会、新闻委员会及联合国儿童基金会(儿基会)执行局的主席。
3. 维持和平行动特别委员会及其工作组在 2014 年和 2015 年届会前作出了相当大的努力,从而使其利用率从 2012 年的 45%和 2013 年的 51%提高到 2014 年的 79%和 2015 年的 83%。联合国宪章和加强联合国作用特别委员会将其利用率从 2012 年的 41%和 2013 年的 52%提高到 2014 年的 48%和 2015 年的 91%。新闻委员会已同意作出更大努力,根据其对正式会议的需求来调整工作方案,并作更多努力来预测在什么时候可不需要口译。
4. 为了使儿基会执行局主席团更加意识到必须更有效率地利用分配给它的服务,执行局主席已同意提醒主席团注意长期存在的每届会议临到开会时才取消最后一次会议的做法。会议委员会上届主席在贸易法委员会 2015 年届会前致函其主席,提出了可用于改善其利用率的具体措施。因此,贸易法委员会在 2015 年取得了 92%的利用率,而 2012 年是 76%、2013 年是 77%、2014 年是 62%。
5. 根据大会第 66/233 号决议,委员会秘书处在每届排定的届会召开之前和结束之后会立即向所有会议日历机构的秘书处提供利用率报告,包括那些在过去 10 年里一直未充分利用会议服务资源的机构,并就如何改善其利用率提出建议,同时会积极寻求并考虑客户的反馈意见。
6. 会议委员会对非洲经济委员会会议中心的改善速度表示关切,并请秘书长确保及时完工,特别是非洲会堂的工作。会议委员会注意到,就会议服务而言,基本建设总计划已圆满完成。但委员会再次强调,必须继续改善所有四个主要工作地点和各区域委员会的视频会议基础设施。委员会还请秘书长继续优先解决与无障碍进出会议设施有关的问题。
7. 关于全球统筹管理问题,会议委员会报告所载决议草案请秘书长完成对问责制机制的内部审查,厘清主管大会和会议管理事务副秘书长与联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处主任之间在会议管理政策、具体运作和资源利用方面的职责。决议草案还请秘书长继续寻找办法,以促进四个主要工作地点分担工作量。
8. 关于与文件和出版物有关的事项,会议委员会讨论了联合国旧文件的数字化问题;新闻部就挑选文件的标准、这项任务所使用的技术和所需专门知识提供了资料。决议草案请秘书长至迟于大会第七十一届会议主要会期提出联合国重要旧文件的数字化提案供大会审议,其中除其他外应概述联合国重要旧文件的定义及范围、估计数量、费用和期限。决议草案还请秘书长为数字化工作寻找新的自愿捐款。

9. 关于笔译和口译，会议委员会请秘书长进一步做出协同努力，推动见习和实习等外联方案，并采用创新方法宣传这些方案，包括与会员国、有关国际组织和各区域的语言机构建立伙伴关系，特别是非洲和拉丁美洲。决议草案还请秘书长尽一切努力增加各区域申请人参加竞争性考试的机会，在可能的情况下，将考试地点设在靠近申请人所在的地方，以使尽可能多的潜在合格候选人参加考试。此外，会议委员会再次请秘书长为所有工作地点配备人数充足、职等适当的工作人员，确保对承包笔译进行合适的质量控制，同时适当考虑同工同级的原则。

10. **Gettu 先生**(主管大会和会议管理事务副秘书长)在介绍秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/70/122)时说，总体而言，大会和会议管理部通过内部改善、预先规划、管理改革、开展关键领域的重点活动、排定优先次序和增效而取得了巨大进展。尽管会议数量增加了，但大会部仍继续向会员国提供优质会议服务，其中包括提供技术秘书处服务和程序性支助，以及各种会议管理和语文服务。

11. 大会部联合组办和服务了大会第七十届会议高级别部分的主要活动，并向在同一周举行的安全理事会高级别会议提供了服务。在 2015 年 9 月 25 日至 10 月 3 日期间，大会部为 1 687 次双边会议提供了服务，而 2014 年是 1 396 次、2013 年是 1 235 次，与前 3 年大会高级别期间相比分别增加了 21% 和 37%。提供了 40 个临时小间用于安排所有这些双边会议，同时提供了 24 个房间供定期会议使用。

12. 口译处确保向要求提供口译服务的所有高级别会议成功提供所有正式语文的口译服务。大会部预计到对口译能力的需求会有激增，因此计划了潜在的多余能力。利用率为 93%，所有口译员都曾在周末加班。应大会主席的要求，向首脑会议提供了国际手语翻译；这个要求是在即将开会时才提出来的。一般性辩论期间几乎所有上午会议的持续时间都超过下午 1 点，有一些超过下午 3 点，这就意味着下午会议本身也被耽搁了。大会部工作人员从上午 9 点至晚上 10 点以后

一直为会议提供服务、翻译文件和提供口译服务，以满足发言者、特别是国家元首和政府首脑的需要。

13. 在大会前三届会议期间，高级别期间排定的会议和活动数量显著增加。为第六十七届会议安排了 219 次会议，而第六十八届会议是 326 次会议、第六十九届会议是 402 次会议，这反映所提供的服务量增加了 84%。第七十届会议对会议和活动的需求进一步增加。

14. 从 2015 年 6 月 1 日至 9 月 30 日的一般性辩论之前和之内的 4 个月里，文件司翻译了总共 4 430 万字，比 2014 年同期增加 17%。在筹备第七十届会议期间，在纽约排定要处理以供大会全体会议及其主要委员会审议的报告有 328 份。截至 2015 年 10 月 12 日，大会部收到了 304 份需要处理的文件，总共 3 408 650 字。其中 205 份文件是秘书长的报告，99 份是非秘书处报告。总体而言，在收到的 304 份文件中，有 257 份文件是作者按照商定的提交截止日期提交的，合规率为 85%。在这 304 份文件中，大会部已在各审议日之前用所有正式语文翻译并印发了 280 份文件，而其中的 223 份文件，即 80%，是在其审议日之前至少 6 周印发的。在 205 份秘书长报告中，40 份报告超出了字数限制，多出了 475 083 个字。在 99 份非秘书处报告中，40 份报告超出了字数限制，多出了 773 284 个字。显然需要采用更为简洁的起草方式，并减少在字数限制方面的例外情况。

15. 许多作者部门寻求给予字数限制方面的例外，大会部定期提醒所有作者实体严格遵守时间档期安排，避免文件过长和避免突然提出要求。从 2016 年的现期排挡工作开始，大会部正在努力加强遵守相关规则，力图减少准予不遵守时限和字数限制的豁免次数。

16. 除会议、文件和其他相关服务外，大会部还向各类政府间机构提供秘书处支助，包括大会和经济及社会理事会及其大多数附属机构，以及这些机构的主席。大会部还向在每届会议续会期间举行会议的振兴大会工作特设工作组会议提供程序性和实质性支助。

17. 为改善提交供第五委员会审议的文件的及时性，大会部正在采用一种多利益攸关方办法，即在一份文件生命周期的所有阶段，大会部都会与主要作者实体及第五委员会和行预咨委会的秘书处进行协调。尽早向大会部提交文件将有助于获得宝贵的处理时间，从而能更及时地提供报告，以便为审议工作提供便利。不过，大会部预期第五委员会的文件在 2015 年 12 月会很迟才能印发，这是系统性问题造成的，包括人权理事会在 10 月初还在开会。方案规划、预算和账户厅要分析人权理事会的各项决议，然后发布关于所涉方案预算问题的说明。因此，相关报告的篇幅会很大，印发时间会很迟。但是，大会部正与管理事务部谈判，以加快提交某些文件。

18. 大会部与行预咨委会之间的合作非常好。但是无法预测行预咨委会各个报告的时间，因此大会部几乎无法为这类报告计划处理能力。而只要一接到这类报告就必须作为极其紧迫的工作加以处理。虽然大会部在第六十九届会议主要会期期间以平均 2.5 天的时间处理完这类报告，但这种救火式的工作方式是不可持续的，不应被视为规范做法。

19. 关于会议管理，为在四个主要工作地点举行会议而提供的会议服务资源的利用率从 2013 年的 82% 上升到 2014 年的 86%。在过去一年里，大会部积极寻求合作，依靠主管官员采用符合规则的方法来努力提高利用率；来自客户实体的积极回应帮助取得了这些令人鼓舞的成果。在 2014 年，被取消的会议次数有所减少，因推迟开会和过早结束会议而损失的时间也减少了。因会议取消而未使用的口译资源的改派率也提高了。

20. 在纽约，因会议取消而改派口译组为其他会议服务的做法在一定程度上有助于向那些有权“视需要”举行会议的机构的会议提供口译服务。2014 年在纽约，1 075 次“视需要”举行的会议获得了口译服务，占所收到要求的 97%。而且每年这类要求都在大量增加，在提供服务的同时，资源却没有任何增加。2014 年获得口译服务的“视需要”举行的会议数量增加了 20%，

这主要是因为安全理事会的会议增多了。第五委员会在第六十九届会议主要会期为其日程安排增加了 37 次有口译服务的会议，而在 2013 年则仅增加了 5 次；行预咨委会在 2014 年增加了 24 次有口译服务的会议，而在 2013 年则是 18 次。

21. 在及时印发文件方面的业绩在继续改善。2014 年，在纽约及时提交并在字数限制范围内的文件中有 98% 的文件得到大会部的及时处理。因此，在纽约的所有会前文件中有 75% 的文件在规定的时限内印发，而在 2013 年则是 71%。

22. 2015 年对大会部是极具挑战性的一年；在 2015 年 1 月 1 日至 10 月 12 日期间，大会部的工作量比 2013 年同期增加了 23%。此外，第五委员会在 2015 年同时审议了三个关键项目：会费分摊比额表、经常预算及维持和平行动经费的筹措。目前大会部正在积极应对与在日内瓦以法定语文同时印发文件相关的挑战，这是通过预算第二款供资的第二大会议业务。

23. 大会部意料中和意料外的工作量都增加了；大会部通过微调管理做法和有效使用其掌握的资源而吸收了这些工作量。但在拟议对 2016-2017 年预算作削减之后，就很难吸收新增加的工作量了。此外，由于缺乏具有某些语文组合的合格专业人员，大会部的笔译能力继续受到限制。大会部正是在这种背景下作出额外努力，及时提供优质服务。

24. 为确保在其资源范围内以最佳方式支持文件处理和会议管理工作，大会部已投资于一系列举措，以加强继任规划、实施全球信息技术项目、简化业务模式和统一工作流程。所有这些战略工作领域都是在纽约及其他三个主要工作地点全球统筹管理会议服务的实质内容。已采取措施以提高语文竞争性考试的产出，包括通过与大会部签订谅解备忘录的大学和培训机构网络联系潜在的候选人、广泛利用社交媒体以向大众传播考试的消息、确定那些稍微低于录取分数线的候选人以将他们作为临时人员和受训人员进行招聘，以及在 2015 年 6 月至 7 月对英文笔译员和英文编辑试行基于计算机的考试。

25. 为了扩大可作为临时人员或外部承包人招聘的语文专业人员库，大会部正在联系笔译专业机构和类似法语国家国际组织这样的组织，以确定具有合格证书的语文从业人员。大会部继续协助培训大学生；特别鉴于严重缺少法文笔译员，已建议向在喀麦隆的布埃亚大学派一名高级法文审校，开展一个为期 6 个星期的培训课程，以举办培训讲习班，然后通过测试潜在的候选人来确定可在总部进行培训的人员。这一举措以及与古巴协作编制的一个培训西班牙文笔译员的方案的目的是帮助缩小非洲和拉丁美洲之间的巨大差距，以发掘这些区域作为为大会部提供合格语文专业人员来源的潜力。
26. 大会部正在考虑一项将总部法文翻译处的一些工作人员外派到联合国维也纳办事处工作的提议，因为该办事处一直空缺率较高，原因在于更替率高和法文笔译员更愿意常驻在欧洲而不是纽约。外派的好处包括因降低工作地点差价调整数比率而降低工作人员费用、利用纽约和维也纳之间的时差作夜间处理、增加该处工作人员地域流动的机会，以及使监督外派人员工作的审校有获得管理经验的机会。
27. 为确保逐步振兴会议口译员队伍，已为阿拉伯文口译员制订了一个内部培训方案，现正在为法文口译员制订一个类似的方案。口译处其他各科通过培训实习生及联系外部口译学校和口译员协会实现了各自的继任规划目标。
28. 会议管理软件是大会部会议管理业务的一个组成部分，用于规划会议、安排口译任务、处理和规划电子文件生产、开展名词术语工作、进行计算机辅助笔译和提供管理报告。在 2016-2017 两年期，这些系统将继续得到维护和加强。此外，将对这些系统和企业解决办法作适合性/差距分析，以确保符合经大会核准的信息和通信技术(信通技术)战略，目的是在全秘书处消除信息技术资源的碎片化现象并加以集中。大会部正在努力实施信通技术战略，包括统一在 gMeets、gDoc、gText 和 gData 中使用的应用软件和技术标准化，确保应用软件的技术和架构的兼容性，同时铭记可用性、可获得性和使用多种语文。
29. 在 2015 年 3 月设立了一个由四个工作地点高级管理人员组成的指导小组，目的是审查所有工作地点的结构、工作流程和信息技术系统，以优化大会部的文件处理链和会议服务安排。最终目标是优化在处理会议文件方面的工作流程，但指导小组还在审查承包商共同名册，现在所有四个工作地点的管理人员都可以查看这个名册。将使用一个共同的信息技术工具，即承包商管理应用软件，以管理涉及外部承包人工作流程的方方面面。此外，正在制订一个对所有工作地点承包产出作质量控制共同办法，以及用于在名册上加入和删除承包人的共同标准。
30. 大会部产出的质量仍然是一个最高优先事项，通过采用严格标准挑选内部和自由职业工作人员而得到保障。经验不足的语文专业人员会得到更有经验的工作人员的指导，他们的译作都要经过审校。大会部通过举行年度各语文情况交流会对语文服务用户的电子方式年度调查，定期征求会员国对其产出质量的反馈意见。从调查中得到的反馈意见表明，会员国认为大会部提供的会议服务的总体质量是“好”或“非常好”的，但得承认，答复率很低。尽管在外联和培训方面采取了积极措施，但在一种语文中出现的延误仍可能拖延以所有正式语文同时印发法定文件的工作，纽约法文笔译员人数不足的问题仍然是一个挑战。
31. 任命他为新的全秘书处使用多种语文协调员将有助于更好地组织这方面的集体工作。使用多种语文是本组织的一项核心价值，需要所有利益攸关方的积极参与和承诺。因此，他将与多利益攸关方进行协商，大会部将利用现有人力资源作出最大努力。
32. 鲁伊斯·马谢乌先生(行政和预算问题咨询委员会主席)在介绍行预咨委会相关报告(A/70/432)时说，该报告涵盖了与会议管理、全球统筹管理、文件和出版物及笔译和口译相关的问题。
33. 关于会议管理，行预咨委会注意到，在四个工作地点开会的核心抽样机构在有口译服务的会议方面

的总体利用率提高到 86%；行预咨委会重申，关于利用率的信息应包括对于总能力的实际使用率的数据。

34. 关于与文件和出版物有关的事项，报告载有行预咨委会关于使用多种语文和数字化问题的评论，包括必须按照大会的要求，加快对联合国重要旧文件的数字化进程。关于笔译和口译，行预咨委会指出，各语文处的空缺率依然很高，因此建议大会请秘书长提出具体建议以解决空缺和继任规划问题，特别是总部的法文翻译处。

35. **Davidson 先生**(南非)在代表 77 国集团加中国发言时说，该集团欢迎关于会议实地分配办法的决议草案，因为该草案为该议程项目提供了一个极好的谈判基础。77 国集团非常重视在平等对待六种正式语文的情况下有效提供优质会议服务的问题，特别是在支持联合国政府间机构和专家机构方面。类似会议服务利用率、与文件和出版物有关的事项、笔译和口译事项及会议日历这样的问题对于本组织的有效和高效运作及政府间机构的审议工作至关重要。

36. 77 国集团赞赏地注意到，四个工作地点核心抽样机构在有口译服务的会议方面的总体利用率提高了 4 个百分点，达到 86%，超过了 80% 这一基准。该集团还欢迎这些机构采取步骤，调整各自的工作方案，以便优化利用会议服务资源，并鼓励在这方面继续作出努力。

37. 77 国集团还注意到，基本建设总计划项目已接近完工并强调，必须完成剩余工作，包括纠正会员国确认的与实物和技术无障碍进出、电插座和视频会议有关的差错和遗漏。该集团还鼓励继续改善剩余设施，包括位于达格·哈马舍尔德图书馆地下室的印刷股。

38. 关于全球统筹管理，77 国集团欢迎各主要工作地点在厘清各自在会议管理政策、具体运作和资源利用的责任方面进行合作。秘书长应加快修订与确定大会和会议管理部及各办事处组织结构相关的公报。

39. 关于文件和出版物，必须作出努力，确保及时印发文件并提高文件质量，以便为第五委员会和其他政

府间机构开展有效和高效审议工作提供便利。77 国集团满意地注意到，大会部对 98.5% 及时提交并在字数限制范围内的文件做到在 4 周内处理完毕；该集团强调，所有其他工作地点都应采取措施，达成各自的目标。

40. 必须确保六种正式语文的笔译和口译质量优秀，以便为会员国在政府间会议上顺利开展审议工作提供便利；该集团鼓励在这方面继续作出努力。该集团还欢迎恢复文件协助中心，以向代表提供文件及信息技术设备和服务。必须及时和无条件地向所有会员国提供文件。

41. 必须按照本组织的原则和宗旨来使用联合国设施，这就是促进多边主义。因此，77 国集团对未按照《联合国宪章》概述的本组织的原则而使用联合国设施一事感到关切。该集团促请所有会员国及联合国各部厅和机构不要赞助有违本组织原则和目标的活动，并请秘书长采取一切必要措施，确保在使用场所之前核准活动的性质和内容，尤其是非政府组织举办的活动的性质和内容，以确保遵守本组织的原则。

42. **Kisoka 先生**(坦桑尼亚联合共和国)在代表非洲国家集团发言时说，该集团极其重视本组织的使用多种语文原则和在平等对待联合国六种正式语文的情况下提供优质会议服务的问题。

43. 该集团满意地注意到，2014 年四个主要工作地点的总体利用率超过了既定的 80% 这一基准，并欢迎作出努力以提高利用率。该集团敦促近年来平均利用率低于基准的那些政府间机构采取措施，改善会议规划，以达到该基准。

44. 该集团欢迎旨在改善非洲经济委员会会议设施的营销战略和其他举措，并鼓励秘书长继续在这方面作出努力，特别是在使非洲会堂现代化方面作出努力。但是，本组织应继续使所有工作地点的会议设施现代化，特别是联合国内罗毕办事处的设施。

45. 该集团对如何使用联合国会议设施和房地一事感到关切并强调，只可由会员国用于能促进多边主义并符合本组织目标的活动。该集团强烈反对任何有违本

组织价值和原则的活动，包括那些由非政府组织和其他非国家行为体组织的活动。秘书长应确保联合国会议设施的使用严格遵守与其使用相关的既定原则。

46. 该集团欢迎新闻部至今在利用预算外资源使重要旧文件数字化方面所开展的工作。必须确保及时提出关于使联合国所有重要文件数字化的提案，包括所有工作地点的会议文件。

47. 关于职业发展，该集团注意到在确定和留住合格语文专业人员方面存在困难，必须充实语文专才库，以防止对本组织以联合国六种正式语文提供服务的能力造成进一步负面影响。因此，该集团鼓励本组织加强与非洲一些大学的伙伴关系及在联合国驻亚的斯亚贝巴、内罗毕和其他地方办事处的实习方案。

48. **Gowda 先生**(印度)说，大会和会议管理部工作人员的工作在使本组织能履行其任务方面是必不可少的。大会部的主要目标是，按照大会相关决议尽可能高效率地向所有工作地点的会员国及时提供以所有语文印发的优质文件和优质会议服务。

49. 大会部应继续征求会员国的评价意见，因为会员国的满意度是衡量业绩的一个关键指标。印度代表团对在基本建设总计划完工后在总部新增3个会议室一事表示欢迎。

50. 印度欢迎在大会第六十九届会议上承认会员国庆祝的各个宗教日的重要性，包括排灯节、古鲁那纳克诞辰日、卫塞节、赎罪日、东正教耶稣受难节和东正教圣诞节，并欢迎秘书处决定考虑大会关于请所有相关政府间机构在2016-2017两年期期间避免在这些日子举行会议的要求。

51. 及时印发文件和文件质量对于政府间机构的工作，特别是对第五委员会的工作至关重要。他重申使用多种语文的重要性，并呼吁继续改进所有语文的笔译和口译质量。秘书处的报告应包含一份摘要、综合结论、建议和其他拟议行动，以及背景资料。

52. 他欢迎新闻部及大会和会议管理部将在确定为数字化了，而数字时代之前的文件数量总共有1700万份。印度代表团敦促持续关注这个项目。

53. **Onuma 先生**(日本)说，维持适当的会议服务质量对于会员国作出决策至关重要，但秘书处应确保通过采取节省费用措施尽可能高效率地提供这类服务。与此同时，会员国在大会决议中决定安排新会议时不应要求不必要的会议资源。委员会讨论的一个中心问题应该是如何提高会议服务的效率。

54. 虽然日本代表团欢迎秘书处采取举措以提高会议服务资源的利用率，但应在考虑到会议历史性实地分配办法的情况下通过规划数量更少、时间更短的会议来减少这类服务的总体费用。

55. 日本代表团欢迎在总部建立两个文件协助中心，以确保会员国能够获得应要求打印出来的文件印本。这项服务应继续在现有资源范围内提供。

56. 日本鼓励政府间机构以和平利用外层空间委员会、联合国国际贸易法委员会和联合国工业发展组织为榜样，采用更为便宜的数字录音来替代其他类型的会议记录。

57. 关于笔译和口译，除语法和编辑修改外，秘书处应避免对商定案文和已通过的决议作任何改动并严格遵守有关导则。

58. 日本代表团理解使联合国重要旧文件数字化的重要性，但需要秘书处提供更多信息，说明这类文件的定义和估计数量，以及该项目的规模、费用和时限。秘书处应为该项目寻求新的自愿捐款，包括通过扩大捐助群体。

59. **Maciel González 女士**(巴拉圭)说，应给予大会和会议管理部足够资源以履行会员国核准的任务。在文件司，这类任务包括及时以所有语文提供优质文件，以促进使用多种语文。以所有语文提供这类文件是至关重要的，例如与安全理事会制裁有关的文件。还需要为笔译和出版物的质量控制、全球统筹管理和问责

制提供资源。在会议委员会经过紧张工作编写了报告和决议草案之后，巴拉圭代表团希望第五委员会以协商一致方式就会议时地分配办法所需预算作出决定。应让强烈的责任感和妥协精神、诚意、建设性精神、建立信任和务实精神占据上风。

议程项目 134：2016-2017 两年期拟议方案预算(续)

国际贸易中心(A/70/6(Sect.13)/Add.1/Rev.1 和 A/70/7/Add.1)

60. **Huisman 先生**(方案规划和预算司司长)在介绍 2016-2017 两年期拟议方案预算经修订的第 13 款增编(A/70/6(Sect.13)/Add.1/Rev.1, 国际贸易中心)时说, 该中心是联合国和世界贸易组织(世贸组织)的联合发展机构, 其经常预算资金由这两个组织平均分担。该中心负责实施 2016-2017 年两年期方案计划方案 10(贸易和发展)次级方案 6(促进贸易和发展出口的业务方面)。该中心的任务是提供技术援助, 以促进发展中国家和经济转型国家, 特别是最不发达国家, 通过促进出口和发展国际商务融入多边贸易体系, 重点是微型和中小型企业的国际竞争力。其目的是将在世贸组织中双边和区域谈判达成的开放贸易转变为实地的真实贸易, 以促进增长和发展。该中心 2016-2017 两年期拟议资源总额为 75 101 700 瑞士法郎(重计费用后)。拟议的联合国分担费用为 37 550 850 瑞士法郎(重计费用后相当于 39 527 200 美元)。

61. **Sene 先生**(行政和预算问题咨询委员会副主席)在介绍行预咨委会相关报告(A/70/7/Add.1)时说, 行预咨委会建议核准第 13 款下的拟议预算, 并欢迎拟议的在亚的斯亚贝巴的新的联络安排。必须立即采取步骤, 以确保遵守关于提前预订和购买机票的要求, 特别是

鉴于国际贸易中心的旅行安排大部分是可预测的。行预咨委会欢迎该中心提议的用于介绍其 2018-2019 两年期方案预算的简化程序, 行预咨委会将一次性而不是分两次审查该方案预算下的拟议预算。

62. **Davidson 先生**(南非)在代表 77 国集团加中国发言时说, 该集团高度重视国际贸易中心为造福发展中国家而作的工作。如果有适当的政策和规则, 国际贸易就能促进经济增长和发展、社会包容和环境保护。该中心帮助发展中国家增进中小企业竞争力、加强生产能力建设及获得更多的贸易和市场情报信息。77 国集团欢迎该中心关注最不发达国家、内陆发展中国家、小岛屿发展中国家、撒哈拉以南非洲及冲突中和冲突后国家。该集团希望在亚的斯亚贝巴的办事处加强与当地利益攸关方的互动。

63. 鉴于最近的评价得出的结论是, 该中心状态良好并在当地提供了宝贵服务, 因此, 77 国集团将在非正式磋商中要求提供进一步信息, 说明拟议的简化预算程序。

64. 由于该中心是联合出资的, 因此不必过早实施“团结”项目, 并可从 2016 年 11 月开始客观评估新系统的裨益。77 国集团赞赏该中心的 2015-2017 年战略计划, 因为该计划考虑到了可持续发展目标和四年期全面政策审查。该集团在非正式磋商中将要求说明对关于提前预订和购买机票的要求遵守率不高的原因。

议程项目 135：方案规划(续)(A/C.5/70/L.3)

决议草案 A/C.5/70/L.3：方案规划

65. 决议草案 A/C.5/70/L.3 获得通过。

上午 11 时 45 分散会。